

БІБЛІОГРАФІЯ ВМІЩЕНИХ ПРАЦЬ

Нариси та есеї, що склали цю книжку, здебільшого вже побачили світ друком. У форматі книги вони були частково перероблені й доповнені, а в деяких випадках було змінено назви.

ДОВКОЛА «СЕРЦЯ ПІТЬМИ» (*Wokół «Jadra ciemności»*) — опубліковано у виданні: *Poszukiwanie realności. Literatura-dokument-Kresy. Prace ofiarowane Tadeuszowi Bujnickiemu/* Pod red. S. Gawlińskiego i W. Ligezy. — Kraków, 2003. — S. 253–264.

КОЛОНІЗАЦІЯ? ПОЛОНІЗАЦІЯ? (*Kolonizacja? Polonizacja?*) — у першій версії доповідь із такою назвою була виголошена на конференції «Krainy utracone pozyskane. Problem w literaturach Europy Środkowej», організованій Інститутом наук про польську літературу Сілезького університету (Катовіце, 4–5 грудня 2003 року); публікація в *Tekstach Drugich*. — 2003. — №6.

ВЕЛИКЕ КНЯЗІВСТВО ЛИТОВСЬКЕ: МІЖ УТОПІЄЮ ТА НОСТАЛЬГІЄЮ (*Wielkie Księstwo Litewskie: między utopią a nostalgia*) — у першій версії доповідь була виголошена під час конференції «Ostatni obywatele Wielkiego Księstwa Litewskiego», яку організував Інститут польської філології Університету ім. Марії Кюрі-Скłodовської та Інститут полоністики Ягеллонського університету (Поскош, 18–20 вересня 2003 року); публікація в томі: *Ostatni obywatele Wielkiego Księstwa Litewskiego/* Pod red. T. Bujnickiego i K. Stepnika. — Lublin, 2005. — S. 9–16.

НІБИ ЗА ВІКНОМ (*Jak za szybą*) — у першій версії доповідь «Portret Ukrainca w prozie Jarosława Iwaszkiewicza», виголошена на конференції «Ярослав Івашкевич і Україна», яку організував Київський університет імені Тараса Шевченка (Київ, 29–31 травня 2000 року); публікація під назвою *Jak za szybą: Portret Ukrainca w prozie Jarosława Iwaszkiewicza* була здійснена у томі: *Ciało, pleć, literatura. Prace ofiarowane profesorowi Germanowi Ritzowi w pięćdziesiąt rocznicę urodzin*. — Warszawa, 2001. — S. 273–296.

МІСТО З БАГАТЬМА ІМЕНАМИ (*Miasto wieloimienne*) — у першій редакції текст був виголошений як доповідь «Spotkania poetów: Miłosz i Venclova» на конференції «Poezja polska na obczyźnie», організованій кафедрою польської літератури ХХ століття та Інститутом польської філології Жешувського університету (Жешув, 29–30 травня 2003 року); публікація під назвою *Spotkania poetów: Miłosz i Venclova* у виданні: *Kwartalnik Artystyczny*. — 2004. — №1.

ПОСМЕРТНІ ПРИГОДИ БРУНО ШУЛЬЦА (*Pośmiertne przygody Brunona Szulca*) — первісну версію опубліковано під назвою *Szulc jako bohater literacki* у збірнику праць: *W ulamkach zwiedciadła... Bruno Szulc w 110 rocznicę urodzin i 60 rocznicę śmierci*/Pod red. M. Kitowskiej-Lysiak i W. Panasa. — Lublin, 2003. — S. 497–514. Скорочена редакція була перекладена українською мовою та оприлюднена у збірнику наукових праць *Бруно Шульц і культура пограниччя*: Матеріали двох перших едіцій Міжнародного фестивалю Бруно Шульца в Дрогобичі/За ред. В. Меньок. — Дрогобич, 2007. — С. 73–81 (переклад Марії Каралюс).

ПОДОРИЖ “КОНТИНЕНТОМ ТРЕТЬОГО ДНЯ ТВОРЕННЯ СВІТУ” (*Zwiedzanie “Kontynentu z Trzeciego Dnia Stworzenia”*) — у первісній, значно коротшій редакції доповідь «Zwiedzanie “Kontynentu z Trzeciego Dnia Stworzenia”»: Gombrowicz i Keyserling», виголошена під час конференції «Witold Gombrowicz — nasz współczesny», яку організував Інститут полоністики Ягеллонського університету (Краків, 22–27 травня 2004 року); публікація в доопрацьованій версії під назвою *Na “Kontynencie z Trzeciego Dnia Stworzenia”*: Gombrowicz i Keyserling//Ruch Literacki. — 2005. — Z. 2. — S. 167–181.

ВРОСТАННЯ В АМЕРИКУ (*Wrastanie w Amerykę*) — у первісній редакції доповідь під назвою «Wrastanie Amerykę. Strategie pisarskie: Czesława Miłosza, Andrzeja Brychta, Jerzego Kosińskiego» була виголошена під час конференції «Pisarz na emiracji. Mitologie – strategie – przetrwania», яку організувала кафедра польської літератури ХХ століття та факультет полоністики Варшавського університету (Варшава, 16–18 листопада 2004 року); публікацію під первісною назвою здійснено у збірнику: *Pisarz na emiracji. Mitologie – Style – Strategie przetrwania*/Pod red. H. Gosk, A. S. Kowalczyk. — Warszawa, 2005. — S. 252–268.

СТРИБОК ЗА ОКЕАН (*Skok za ocean*) — текст раніше не публікувався.

ЗПКНЕННЯ З АНТИЦИВІЛІЗАЦІЄЮ (*Zderzenie z antycywilizacją*) — у первісній, стислішій редакції опубліковано як *Spotkanie z niepojetym (Kilka uwag o “Drodze donikałd”)* у виданні: *Archiwum Emigracji*. — 2003. — Z. 5/6. — S. 215–123.

ПЕРЕД НАСТУПОМ СВІТУ ФАСТ-ФУДІВ (*W obliczu inwazji świata fast-foodów*) — основою цього тексту був реферат на тему «Between Skylla of ‘little homeland’ and Charybdis of globalization», виголошений на конференції «Writing Europe», яку організувала Британська Рада (British Council) в Києві (29 червня – 2 липня 2005 року); фрагмент побачив світ по-польськи: *Konstrukcja bibla. Literacki triumf PRL*. Див.: *Plus Minus*. — 2005. — №171.

ПОВЕРНЕННЯ ДО ЦЕНТРАЛЬНОЇ ЄВРОПИ? (*Powrót do Europy Środkowej*) — польською мовою текст був опублікований: *Powrót do Europy Środkowej? Wariacje na temat pisarstwa Andrzeja Stasiuka i Jurija Andruchowycza*/(Nie)obecność, pominięcia i przemilczenia w narracjach XX wieku. — Warszawa, 2008. — S. 155–170. Українською мовою статтю опубліковано у версії: *Повернення до Центральної Європи?*//Критика. — 2008. — Ч. 6(128). — С. 22–26. Цей текст Автор спеціально додав до книги вже на етапі підготовки до друку українського видання.

ПОБАЧЕНЕ З ЦЕНТРУ ЄВРОПИ (*Widziane ze Środka Europy*) — у первісній редакції текст був оприлюднений у перекладі нідерландською мовою: *Uit de navel van Europa*, див.: *Deux ex Machina*. Antwerpse. — 2002. — №100. Публікацію польською мовою під назвою *Widziane ze Środka Europy*. *Kilka uwag o kulturze w dobie globalizacji* див. у книзі: *Dobra pamięć. Księga pamiątkowa poświęcona Profesorowi Tomaszowi Weissowi*/Pod red. M. Zaczyńskiego i F. Ziejki. — Kraków, 2005. — S. 377–382.

ПОКАЖЧИК ІМЕН І ТВОРІВ

А

- Абрамович, Людвик 74
Адамкус, Валдас 78
Анджеєвський, Єжи
→ «Попіл та діамант» 173
Андріяшик, Роман 50
Андрухович, Юрій 7, 206-224, 240, 244
→ «Дванадцять обручів» 211, 218, 221
→ «Перверзія» 210, 214, 218, 221
→ «Рекреації» 218

Анцевічус, Пранас 74, 76
Апдайк, Джон 96, 115
Арендт, Анна 175, 180
Ахматова, Анна 89

Б

- Байрон, Джордж Гордон
→ «Дон Жуан» 94
Баран, Юзеф 160
→ «Найдовша подорож» (2002) 156
Баранаускас, Антанас
→ «Борек Онікшинський» 92
Барт, Ролан 239
Баум, Джоан 111
Бауман, Зигмунт 214, 220
Бахтін, Михайл 236
Беньковський, Давід
→ «Ніщо» 190, 193-195, 204-206
Бердяєв, Ніколай 120
Бернатович, Фелікс Александер
→ «Поята, дочка Ліздейки» 80
Бергсон, Анрі 53, 67
Беруг, Болеслав 136
Бірдслей, Обрі Вінсент 102
Блонський, Ян 150, 162
Бовуа, Даніель 61
Богарт, Гамфрі 147
Бодріяр, Жан 143, 152
Борута, Казис 76

- Борхес, Хорхе Луїс 97
Босх, Ієронімус 102
Брихт, Анджей 10, 133–152
 → «Оповіді з транзиту», збірка 145
 → «Сандра» 145, 146
 → «Сімейні справи» 145, 146
 → «Стопа Ікара» 141, 145, 147, 151
 → «Танці в бункері Гітлера» 150
Бродський, Йосип 72, 94
Будьонний, Семен 180
Булгаков, Михайло
 → «Майстер і Маргарита» 198
Бучковський, Леопольд 50, 62, 66
 → «Вертепи» 46, 51
 → «Чорна річка» 46
Бялошевський, Мірон
 → «АААмерика» 156

В

- Вайлд, Оскар 67
Валенса, Лех 194
Ват, Александер 137
Ваховський, Мечислав 194
Венцлова, Антанас 76
Венцлова, Томас 72–95
 → «Eposium insulae» 95
 → «Есеї. Публіцистика» 72
 → «Зимова розмова» 72, 88, 89
Веретюк, Оксана 50
Вісянянський, Станіслав 193
 → «Весілля» 193
Вільде, Ірина 50
Вінценз, Станіслав 66, 74
 → «На високій полонині» 47
Віткаци 77
Вітлін, Юзеф
 → «Мій Львів» 46
Вольтер
 → «Кандід» 162
Ворошилов, Климент 180

Г

- Гантінгтон, Семюель 23
Гартвіг, Юлія 10
 → «Американський щоденник» 156

Гаупт, Зигмунд 66
 Гвелле, Павел 32
 Гельє, Георг Вільгельм Фрідріх 120
 Гельштинський, Станіслав
 → «Серед своїх і чужих у США» 156
 Гемінгвей, Ернест 147
 Герберт, Збігнєв 20, 137, 186, 201
 Герлінг-Грудзінський, Густав 186
 Гітлер, Адольф 42
 Гнатюк, Оля 7
 Гогарт, Вільям 103
 Гофмансталь, Гуго фон 115
 Грабал, Боґумил 115

Г

Ґедройць, Єжи 72, 75, 78
 Ґладські, Томас 139
 Ґловацький, Януш 10
 → «Великий дозорець» 161
 → «Остання тінь» 156
 Ґлюксман, Андре 22
 Ґойя, Франсіско 102, 103
 Ґольдфарб, Давід 114
 Ґомбрович, Вігольд 10, 75, 77, 96, 98, 117-132, 120, 166, 238, 246
 → «Мандрівки Аргентиною» 117, 132
 → «Наша еротична драма» 125
 → «Щоденник» 96, 117, 118
 Ґоффман, Єжи 220
 Ґоцинський, Северин
 → «Канівський замок» 54
 Ґраде, Хаїм 80
 Ґрасс, Ґюнтер 78, 85
 Ґросман, Дейвід 105, 114
 → «Приглянься: любов» 99, 100-104, 110-115
 Ґрош, Джордж 102

Д

Джеймс, Вільям 67
 Дзідо, Марта
 → «Молоск» 190
 Дікс, Отто 102
 Довконт, Шимон 77
 Достоевський, Фьодор
 → «Злочин і кара» 186
 Дюкер 103

Е

- Електорович, Лешек
 → «З Лондона до Техасу й далі» 155
- Енколяні, Марк
 → «Il mese dopo l'ultimo. Frammenti di un romanzo incompiuto» 99

Є

- Єйтс, Вільям Батлер 94
 → «Лист до лорда Байрона» 94

Ж

- Жевуський, Вацлав 55

З

- Забужко, Оксана
 → «Польові дослідження з українського сексу» 29
- Залеський Богдан
 → «До польських богатирів» 57
- Зарембіна
 → «Російський місяць. Оповідання й репортажі з періоду входження Червоної Армії на польські землі в роках 1944–1945» 173
- Збишевський, Вацлав 171
- Зінгер, Ісаак Башевіс 96, 116

І

- Іван Павло II 198, 200
- Івашкевич, Ярослав 49–71, 238, 240, 246
 → «Заруддя» 49–60
 → «Зиновія Пальмура» 50, 64
 → «Книга моїх спогадів» 63
 → «Місяць сходить» 49, 60, 61, 65, 66, 68
 → «Осінні роки» 49, 56, 65
 → «Учитель» 50, 54, 56
 → «Честь і слава» 50, 60, 62, 67, 68, 71

К

- Каванаґ, Клара 27–28, 30, 33
 → «Постколоніальна Польща. Біла пляма на мапі сучасної теорії» 27
- Кант, Іммануїл 120
- Кафка, Франц 96, 97, 103, 115, 116
- Квасьневський, Александер 194

- Кейсерлінг, Герман 10, 117–132
→ «Генезис» 121
→ «Медитації» 121
→ «Південноамериканські медитації про пекло і небо в душі людини» 117
→ «Подорожній щоденник філософа» 118
→ «Спектральна Європа» 118
- Керрол, Льюїс
→ «Аліса з Дивосвіту» 166
- Кійовський, Анджей 71
→ «Мандрівка на найдавший Захід» 155
- Кітовська-Лисяк, Малгожата 102
- Кіш, Данило 47, 115, 136, 206
- Козакєвич, Миколай
→ «Несподівана Америка» 156, 163
- Колумб, Христофор 153
- Комар, Міхал 19
- Конвіцький, Тадеуш 156, 238, 240
→ «Богінь» 42
→ «Літопис любовних пригод» 44
→ «Малий апокаліпсис» 193
→ «Польський комплекс» 193
- Конрад, Джозеф 13–26, 246
→ «Серце птьми» 8, 13–26
- Конрад, Дйордь 206
- Косінський, Єжи 10, 133–152
→ «Вистачить бути» 144
→ «Затворник з 69-ї вулиці» 139
→ «Кроки» 139
→ «Мальований птах» 138, 140, 146
- Крашевський, Йозеф
→ «Вітольорауда» 80
- Кроутвор, Йозеф 206
- Кунат, Зигмунд 42
- Кундера, Мілан 136, 206
- Купер, Джеймс Фенімор 142
- Кусьєвич, Анджей 50, 115
→ «Верстви» 51
- Кшиштось, Єжи 10
→ «Стрибок до Ельдорадо» 156

Л

- Лакан, Жак 9, 236
- Левандовський, Вацлав 186
- Левінас, Емануель 9, 21, 237

М

- Мак-Канел, Дин 220
 Манделштам, Осип 89
 Манн, Томас 14, 103
 Марковський, Міхал Павел 215
 Маркс, Карл 23
 Мартінез-Естрада, Єзекіль
 → «La radiografía de la Pampa» 117
 Маршалек, Магдалена 218
 Масловська, Дорота 202, 238
 → «Павич королеви» 190, 198, 199, 203
 → «Польсько-російська війна під біло-червоним прапором» 190, 199
 Мацкевич, Юзеф 171–189, 238
 → «Дорога в нікуди» 10, 44, 171–189
 → «Не слід говорити вголос» 46
 Миколаїтіс-Путінас, Вінцас 76
 Мілош, Оскар 42, 74, 77
 Мілош, Чеслав 10, 13, 34, 72–95, 133–152, 171, 173, 206, 215, 234, 238, 240
 → «Campo di Fiori» 89
 → «Central Park» 142
 → «Mittelbegheim» 89
 → «Видіння над затокою Сан-Франциско» 142
 → «В Сїлі», цикл поезій 94
 → «Доказ поезії», збірка 136
 → «Долина Ісси» 40
 → «Другий простір» 88
 → «Здобуття влади» 173
 → «Історія польської літератури» 137
 → «Литва, п'ятдесят два роки потому», цикл поезій 89, 94
 → «Моральний трактат» 13
 → «На трубах і на цитрі» 95
 → «Не має зору» 142
 → «Нотатки про вигнання» 137
 → «Окремий зошит» 93
 → «Пам'яті Т. С. Еліота» 94
 → «Побачене над затокою Сан-Франциско» 137
 → «Поетичний трактат» 14
 → «Поневолений розум» 33, 135, 173
 → «Поховані у прабатьках своїх» 171
 → «Починаючи від моєї Європи», лекція 136
 → «Починаючи від моїх вулиць» 72
 → «Розмова» 234
 → «Сад наук» (збірка) 72, 88
 → «Ти, кривднику» 89
 → «Філологія» 89

- Міцкевич, Адам 63, 73, 77, 84, 92, 193, 201
→ «Гражина» 80
→ «Дзяди» 92
→ «Книги польського народу й паломництва» 57
→ «Конрад Валенрод» 80
→ «Пан Тадеуш» 92, 193
- Молотов 180
- Мора, Жиль 110
- Мрожек, Славомір
→ «Танго» 162
- Музиль, Роберт 115
- Мунк, Едвард 101, 102
→ «Крик» 100, 101, 103, 112
- Мусял, Ёжегож 10, 160, 166
→ «Щоденник з Юва» 155

Н

- Налковська, Зофія
→ «Кордон» 193
- Нарбутт, Теодор
→ «Давня історія литовського народу» 80
- Нич, Ришард 220
- Ніцше, Фрідріх 53, 67

О

- Оден, Вістен Г'ю 94
→ «Пам'яті В. Б. Єйтса» 94
- Одія, Даніель
→ «Тартак» 197
- Одоевський, Владзімеж 26, 50, 62, 66
→ «Замете все, зарівняє» 47, 66
- Озик, Синтія 105, 114
→ «Месія зі Стокгольма» 99, 100, 104–114
- Орвел, Джордж 184
- Ортега-і-Гассет, Хосе 117
- Осташевський, Роберт
→ «Доля ідола та інші казки з раю споживача» 190

П

- Павляк, Вальдемар 194
- Пастернак, Борис 76
- Пашкевич, Діонісій 77
- Петкус, Вікторас 76
- Петлюра, Симон 63
- Пілсудський, Йозеф 38, 73, 75

- Пільх, Єжи
→ «Безповоротно втрачена ліворукість» 155
- Поліщук, Ярослав 8
- Потоцький, Валентин 83
- Пратт, Мері Луї 32
- Прус, Болеслав
→ «Лялька» 193
- Пруст, Марсель 97, 103
- Пшибильський, Ришард 53, 65

Р

- Радзивіл, Ян 41
- Редлінський, Едвард 10
→ «Трансформейшен» 190, 197
→ «Щурополяки» 156, 157
- Реймонт, Владіслав
→ «Земля обітована» 193
- Рід, Майн 142
- Рікарелі, Уго
→ «Un uomo che forse si chiamava Schulc» 99
- Рікер, Поль 236
- Рітц, Герман 60
- Ропс, Феліс'єн 102
- Рот, Філіп 98, 114, 116
- Рябчук, Микола 7
→ «Від Малоросії до України» 29

С

- Саїд, Едвард 232
- Самчук, Улас 50
- Сартр, Жан-Поль 113
- Сведенборг, Емануель 120
- Сенкевич, Генрик 26, 158
→ «Листи з подорожі до Америки» 158
→ «Сахем» 158
- Серафим, архімандрит 182, 185
- Семьон, Пьотр 10
→ «Низькі луки» 156
→ «Фінімондо» 190
- Сеневич, Маріуш
→ «Чорне небо» 190
- Сирокомля, Владислав 77
- Скварніцький, Марек 164
→ «Весілля в Сіу» 155
- Следзінський, Людомир 83

- Словацький, Юліуш 73
 → «Міндова» 80
- Сміт, Ентоні Д. 16
- Сокорський, Владзімеж 192
- Солженіцин, Александр 184
- Сталін 42, 89, 180
- Сталя, Кшиштоф 102, 106
- Станіславська, Ольга 24
- Стасінський, Пьотр 187
- Стасюк, Анджей 7, 206–224, 238, 240
 → «Біла ворона» 218
 → «Галицькі оповіді» 216
 → «Дойчлянд» 208
 → «У дорозі до Бабадагу» 218
 → «Фадо» 215, 218
- Стемповський, Єжи 66
- Стоянович, Браніслава 98
- Стрийковський, Мацей 62
 → «Австерія» 47
- Стрийковський, Юліан
 → «Литовська хроніка» 80

Т

- Талейран-Перигор, Шарль Морис 171
- Тацит 21
- Тодоров, Цветан 9, 17
- Токарчук, Ольга 32
- Томпсон, Ева 25, 232
 → «Трубадури імперії.
 Російська література і колоніалізм» 7, 29, 62
- Тревельян, Джордж Макелі
 → «Історії Англії» 20

У

- Угрешич, Дубравка 47

Ф

- Фалчі, Оріана 230
- Фіцовський, Єжи 104
 → «Регіони великої ересі та околиці» 98, 115
- Фліс, Маріоля 153
- Флорчак, Збігнев
 → «Інший берег осені» 43
- Фогель, Дебора 102
- Фройд, Зигмунд 111
- Фуко, Мішель 239

Ф'ют, Александер 232-246

→ «Бути (або не бути) центральноєвропейцем» 7, 11, 118, 136

→ «Зустрічі з Іншим» 233, 243, 246

→ «Питання про ідентичність» 7, 11

→ «Подо(різні) стратегії» 156

Х

Хвін, Стефан 32, 83

Хцюк, Анджей 66

→ «Атлантида і Нова Атлантида» 46

Ц

Цветаєва, Марина 89

Церера 65

Ч

Чарнишевич, Флоріан 26

→ «Надберезенці» 44

Чермінська, Малгожата 52

Ш

Шевченко, Тарас 57

Шелі, Якуб 61

Шимборська, Віслава 78

Шіле, Егон 102

Шкворецький, Йозеф 136

Шопенгауер, Артур 120

Шульц, Бруно 10, 96-116

→ «Геніальна епоха» 107, 108, 109, 112

→ «Долопоклонна книга» (графічний цикл) 102

→ «Книга» 108

→ «Месія» 99, 100, 109, 111, 112, 114

→ «Мітизація дійсності» 106

→ «Остання утеча батька» 101

→ «Динамонові крамниці» 96, 108, 110, 115

Шути, Славомір 198, 202

→ «Звалище» 190, 197, 198, 202

→ «Польський продукт» 190

Щ

Щепанський, Ян Юзеф 10, 159

→ «Кінець вестерну» 155, 165

Ю

Юнг, Карл Густав 120

Я

- Ягайло 34
Яковенко Наталія, Ярослав Грицак
→ «Історія України» 34
Яніон, Марія 57
Ясперс, Карл 119

-
- «Знак» 200
«Культура» 72, 75, 78
«Ні» 197
«Повоєнна польська поезія» (антологія) 137
«Сув'язь» 200
«Тижоднік повшехний» 200

-
- «Judisk Tidskrift» 104
«Viva cien anos» 125